

SPONZORSKÁ ZMLUVA**SPONSORSHIP AGREEMENT**(ďalej len „*zmluva*“)(hereinafter referred to as “*the Agreement*“)

uzavretá podľa § 269 ods. 2 zákona č. 513/1991
Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších
predpisov

concluded in pursuance of Section 269 (2) of the
Act 513/1991 Coll., the Commercial Code, as later
amended

**Článok I.
ZMLUVNÉ STRANY****Article I.
PARTIES****Roche Slovensko, s.r.o.**

Sídlo / Registered Office: Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava - mestská časť Staré Mesto

IČO / Company ID: 35 887 117

DIČ / Tax ID: 2021832087

IČ DPH / VAT ID: SK2021832087

Právna forma / Legal Form: spoločnosť s ručením obmedzeným / limited liability company

Registrácia / Registration: Obchodný register Okresného súdu / Commercial Register held with the
District Court Bratislava I, oddiel / Section: Sro, vložka č. / File No.: 31845/B

Bankové spojenie / Bank Information: Roche Finanz AG, Grenzacherstrasse 122, 4058 Bazilej, Švajčiarsko
/ Basel, Switzerland

Banka / Bank: Deutsche Bank AG, Taunusanlage 12, 60325 Frankfurt am Main, Nemecko / Germany

IBAN (EUR): DE07 1207 0070 0010 0800 00

SWIFT: DEUTDEFFVAC

Typ platby / Payment Method: SEPA

V mene ktorej konajú / Represented by: Gediminas Gustys, na základe plnej moci / based on the power of
attorney, Ing. Zuzana Čumová, prokuristka / Proxy holder

(ďalej len „*Roche*“)(hereinafter as “*Roche*“)

a

and

Jesseniova lekárska fakulta v Martine, Univerzita Komenského v Bratislave, Ústav patologickej anatómie

Sídlo / Registered Office: JLF UK, Malá Hora 4A, 036 01 Martin

IČO / Company ID: 00 397 865

DIČ / Tax ID: 2020845332

Registrácia / Registration: Verejnoprávna inštitúcia zriadená podľa zákona č. 131/2002 Z.z. o vysokých
školách

V mene ktorej konajú / Represented by: prof. MUDr. Andrea Čalkovská, DrSc., dekan / dean

(ďalej len „*zmluvný partner*“)(hereinafter as the “*Contract Partner*“)**Článok II.
ÚČEL A PREDMET ZMLUVY****Article II.
PURPOSE AND SUBJECT MATTER OF
AGREEMENT**

1. Spoločnosť Roche je biotechnologickou spoločnosťou, ktorá má záujem na skvalitňovaní poskytovania zdravotnej starostlivosti a vzdelávania zdravotníckych pracovníkov, pacientov a verejnosti v Slovenskej republike prinášajúcom prospech najmä slovenským pacientom, a tiež na budovaní svojho dobrého mena. Spoločnosť Roche sa z uvedeného dôvodu rozhodla podporiť podujatie, ktoré je bližšie špecifikované v Prílohe č. 1, ktorá je neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy (ďalej
1. Roche is a biotechnological company interested in enhancement of healthcare providing and education of the healthcare professionals, patients and the public in the Slovak Republic, which is benefiting mainly to the Slovak patients, and also in building of its good reputation. Therefore, Roche decided to support the event furtherly specified in the Annex No. 1, which is an integral part of this Agreement (hereinafter as the “*event*”). The event is organised solely for the purpose of independent medical

Roche Slovensko, s.r.o.**Diagnostics Division**

Pribinova 7828/19, Bratislava –
mestská časť Staré Mesto 811 09

Ing. Zuzana Čumová

Head of License to Operate
Central Tenders Management

zuzana.cumova@roche.com

slovakia.contract@roche.com

http://www.roche.sk

<p>len „podujatie“). Podujatie je organizované výlučne za účelom nezávislého zdravotníckeho školenia poskytnutého zdravotníckym pracovníkom, pacientom a/alebo verejnosti, ktorého obsahom budú klinické, vedecké a/alebo zdravotnícke témy týkajúce sa oblasti terapie a diagnostiky, o ktoré ma spoločnosť Roche záujem a v ktorých sa angažuje. Zmluvné strany sa s ohľadom na vyššie uvedené skutočnosti dohodli na uzavretí tejto sponzorskej zmluvy (ďalej len „zmluva“).</p>	<p>education to healthcare professionals, patients and/or the public on clinical, scientific and/or healthcare topics relevant to the therapeutic and diagnostic areas in which Roche is interested or involved. The parties hereto, with regard to the above sated, agreed to enter into this Sponsorship Agreement (hereinafter as the “Agreement”).</p>
<p>2. Zmluvný partner vyhlasuje, že si nie je vedomý žiadneho konfliktu záujmov, ktorý by znemožňoval spoločnosti Roche schválenie žiadosti o podporu a že zachová primeranú transparentnosť ohľadom prijatia sponzorského daru od spoločnosti Roche.</p>	<p>2. The Contract Partner declares to be not aware of any conflict of interest, which would make Roche unable to approve its application and undertakes to maintain adequate transparency regarding acceptance of the sponsorship provided by Roche.</p>
<p>3. Predmetom tejto zmluvy je záväzok spoločnosti Roche poskytnúť zmluvnému partnerovi sponzorský dar vo výške, forme a za podmienok špecifikovaných v Prílohe č. 1 tejto zmluvy (ďalej len „sponzorský dar“). Zmluvný partner sa zaväzuje použiť poskytnutý sponzorský dar výlučne na účely vymedzené v tejto zmluve. V prípade akejkolvek zmeny a / alebo zmeny povahy podujatia, je zmluvný partner povinný o tomto informovať spoločnosť Roche, aby mala spoločnosť Roche možnosť zhodnotiť, či má takáto zmena vplyv na zamýšľané použitie sponzorského daru.</p>	<p>3. The subject-matter hereof shall be commitment of Roche to provide the Contract Partner with a sponsorship in the amount, form and under the conditions specified in the Annex No. 1 hereof (hereinafter referred to as the “Sponsorship”). The Contract Partner shall use the Sponsorship exclusively for the provision of purposes stipulated in this Agreement. In case of any change of the event, the Contract Partner shall inform Roche in order to enable Roche to review whether such change affects the intended use of the Sponsorship.</p>
<p>4. V prípade, že bude podujatie kvalifikované ako vzdelávacia konferencia organizovaná treťou stranou a / alebo procedurálne školenie organizované treťou stranou v zmysle Kódexu pre etickú obchodnú prax MedTech Europe (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf), bude musieť byť toto podujatie prostredníctvom „Etického preverovacieho systému pre konferencie MedTech“ („Preverovací systém“) schválené ako „Vzdelávacie podujatie organizované treťou stranou“. Zmluvné strany sa dohodli, že zmluvný partner bude niesť zodpovednosť a záruku za to, že zašle podujatie na posúdenie do Preverovacieho systému. Účinnosť tejto je zmluvy podmienená schválením podujatia prostredníctvom Preverovacieho systému, tak ako je uvedené na www.medtecheurope.org alebo vydaním rozhodnutia o Predbežnom posúdení podľa https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ a zmluvný</p>	<p>4. If the event qualifies as Third Party Organized Educational Conference and/or a Third Party Organized Procedure Training under the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice (https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf) the event must be approved as a compliant “Third Party organized Educational Event” by the Ethical MedTech Conference Vetting System (“CVS”). The parties agree that Contract Partner will be responsible for and undertakes to submit the event for assessment under the CVS. This Agreement is subject to the condition precedent that the event has been approved via the Conference Vetting System as set out under www.medtecheurope.org or there has been rendered Pre-Clearance assessment decision as set out under https://www.ethicalmedtech.eu/conference-vetting-system/pre-clearance/ and the Contract Partner shall provide Roche with adequate evidence before Roche makes any</p>

partner zároveň poskytne spoločnosti Roche potrebné informácie, predtým ako spoločnosť Roche vykoná akúkoľvek platbu v zmysle tejto zmluvy. Vydanie rozhodnutia o Predbežnom posúdení nezabavuje zmluvného partnera zodpovednosti za zaslanie podujatia na posúdenie do Preverovacieho systému. Výrazy uvedené v tomto bode, ktorých definície nie sú uvedené v tejto zmluve, majú význam, ktorý im pripisuje Kódex pre etickú obchodnú prax MedTech Europe.

5. Zmluvný partner použije prostriedky jedine na účely stanovené v tejto zmluve a v žiadnom prípade pre akýkoľvek osobný prospech alebo použitie. Sponzorský dar môže byť použitý výlučne na úhradu logistických nákladov, ako sú rezervácie konferenčných miestností, tlač a distribúcia letákov a pod., v súlade s platnými zákonmi a právnymi predpismi upravujúcimi vzťahy medzi spoločnosťami a zdravotníckymi pracovníkmi (najmä zákonom č. 362/2011 Z. z. o liekoch a zdravotníckych pomôckach a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „**zákon o liekoch**“)). Zmluvný partner nesmie použiť prostriedky na úhradu nákladov na pohostinnosť, ako napríklad cestovné, ubytovanie, strava, recepcie, registračné poplatky a pod., alebo iné príspevky, ktoré slúžia osobnému prospechu zdravotníckych pracovníkov.

6. Ak zmluvný partner použije prostriedky sponzorského daru poskytnuté zo strany spoločnosti Roche na základe tejto zmluvy na iný účel, než je uvedený v tejto zmluve, a / alebo sa podujatie neuskutoční a / alebo nevyužije celú časť sponzorského daru na dohodnutý účel, spoločnosť Roche je oprávnená od tejto zmluvy odstúpiť a požadovať od zmluvného partnera bezodkladné vrátenie poskytnutého sponzorského daru.

7. Zmluvný partner sponzorský dar s vďakou prijíma.

Článok III. SPÔSOB A PODMIENKY POSKYTNUTIA SPONZORSKÉHO DARU

1. Spoločnosť Roche neposkytne zmluvnému partnerovi sponzorský dar skôr, ako budú splnené podmienky uvedené v Článku II odsek 4 zmluvy, v prípade, že sa aplikuje.

payment according to this Agreement. Rendering of the Pre-Clearance assessment decision does not release the Contract Partner from his responsibility for submission of the event for assessment under the CVS. Terms in this Section that are not otherwise defined in this Agreement shall have the meaning ascribed to them in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice.

5. Contract Partner shall use the funding only for the purpose set out in this Agreement and not for any other personal benefit or use. Sponsorship may be used for logistical costs only, such as booking of meeting rooms, printing and distribution of handouts etc., in compliance with applicable laws and regulations relating to relationships between companies and Healthcare Professionals (notably Act No. 362/2011 Coll. on Drugs and Medical Devices, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended (hereinafter as the “**Act on Drugs**”). Contract Partner may not use funding to pay for hospitality costs such as travel, lodging, meals, receptions, registration fees etc. or other contributions which are to the individual benefit of healthcare professionals.

6. Should the Contract Partner use the Sponsorship provided by Roche hereunder for a different purpose than specified in this Agreement and / or the event on the side of the Contract Partner shall not take place, and/or any portion of the Sponsorship shall not be used for the purpose of the Sponsorship, Roche shall have the right to withdraw herefrom and to require that the Contract Partner returns the provided Sponsorship without any delay.

7. The Contract Partner hereby thankfully accepts the Sponsorship.

Article III. TERMS AND CONDITIONS OF SPONSORSHIP'S PROVISION

1. Roche will not pay to the Contract Partner amount of the Sponsorship sooner than the conditions stemming out from the Article II (Article II.4) of the Agreement will be fulfilled, in case that it applies.

- | | |
|--|--|
| <p>2. Všetky náklady spojené s organizáciou odborného podujatia znáša výlučne zmluvný partner.</p> | <p>2. All costs associated with organising the professional event shall be borne exclusively by the Contract Partner.</p> |
| <p>3. Zmluvný partner súčasne berie na vedomie, že spoločnosť Roche je v zmysle zákona o liekoch povinná dvakrát ročne predkladať Národnému centru zdravotníckych informácií správu o výdavkoch na propagáciu, marketing a na peňažné a nepeňažné plnenia v rozsahu stanovenom zákonom o liekoch, pričom údaje a informácie obsiahnuté v uvedenej správe budú následne zverejnené na webovom sídle Národného centra zdravotníckych informácií.</p> | <p>3. The Contract Partner concurrently acknowledges, that according to the Act on Drugs, Roche shall be obliged to submit the report to the National Centre for Healthcare Information twice per year, on costs on promotion, marketing and monetary and non-monetary benefits to the extent specified by the Act on Drugs, while data and information comprised in the afore stated report shall be subsequently published on the website of the National Centre for Healthcare Information.</p> |

**Článok IV.
ZÁVÄZKY A POVINNOSTI ZMLUVNÉHO
PARTNERA V SÚVISLOSTI
S ORGANIZOVANÍM, USPORIADANÍM
A KONANÍM PODUJATIA**

**Article IV.
UNDERTAKING AND OBLIGATIONS OF
THE CONTRACT PARTNER REGARDING
ORGANISATION, ARRANGEMENT AND
HOLDING OF THE EVENT**

- | | |
|--|--|
| <p>1. Zmluvný partner je povinný a zaväzuje sa zabezpečiť, aby podujatie spĺňalo všetky zákonné náležitosti a podmienky, ktorých splnenie je pre spoločnosť Roche podstatné pri rozhodovaní sa o uzavretí tejto zmluvy.</p> | <p>1. The Contract Partner shall be obliged and undertakes to ensure that the event satisfies all statutory requirements and conditions which are essential for Roche at deciding to enter hereinto.</p> |
| <p>2. Zmluvný partner je povinný pri plnení si svojich záväzkov a povinností prevzatých touto zmluvou postupovať riadne, s odbornou starostlivosťou, vo vlastnom mene, na vlastné náklady a vlastnú zodpovednosť. Ak pri plnení tejto zmluvy zistí prekážky týkajúce sa plnenia jeho povinností a záväzkov vyplývajúcich z tejto zmluvy, a ak tieto prekážky znemožňujú jej riadne plnenie, je povinný to ihneď spoločnosti Roche oznámiť.</p> | <p>2. At performance of its undertakings and obligations assumed hereunder, the Contract Partner shall be obliged to act properly, with professional care, in its own name, on its own expenses and own liability. Shall it determine hindrances related to performance of its obligations and undertakings arising herefrom at performance hereunder, and such hindrances preclude proper performance hereunder, it shall be obliged to immediately notify it to Roche.</p> |
| <p>3. Spoločnosť Roche nezodpovedá za žiadne straty, výdavky, náklady (vrátane nákladov na právne zastúpenie), záväzky, škodu alebo pohľadávky, ktoré vznikli v príčinnej súvislosti s použitím poskytnutého sponzorského daru.</p> | <p>3. Roche shall not be liable for any loss, expense, cost (including attorney's fees), liability, damage or claim arising out of the use of the Sponsorship.</p> |

**Článok V.
POVINNOSŤ MLČANLIVOSTI**

**Article V.
OBLIGATION OF CONFIDENTIALITY**

- | | |
|---|--|
| <p>1. Zmluvný partner sa zaväzuje považovať všetky skutočnosti a informácie (vrátane dát, know-how, materiálov a zariadení poskytnutých spoločnosťou Roche), ktoré mu boli poskytnuté spoločnosťou Roche alebo v mene spoločnosti Roche, alebo ktoré sa zmluvnému partnerovi stanú známe alebo o ktorých sa dozvie v súvislosti s touto zmluvou, alebo ktoré boli získané alebo</p> | <p>1. The Contract Partner undertakes to treat any and all facts and information (including data, know-how, material and devices provided by the Roche) provided to it by the Roche or on its behalf or which became known to the Contract Partner or which the Contract Partner ascertained in respect of performance hereof, or which have been gained or created by the Contract Partner at</p> |
|---|--|

vytvorené zmluvným partnerom pri plnení tejto zmluvy, za dôverné a zaväzuje sa zachovávať mlčanlivosť o podmienkach spolupráce podľa tejto zmluvy (ďalej len "**Dôverné informácie**"). Dôvernými informáciami sa rozumejú obchodné informácie o spoločnosti Roche a táto zmluva. Povinnosť mlčanlivosti trvá aj po skončení tejto zmluvy bez časového obmedzenia.

2. Zmluvný partner sa zaväzuje najmä, že Dôverné informácie neoznami, neposkytne ani inak nesprístupní ani neumožní získať tretej osobe, nezverejní, nezahrnie do žiadnej publikácie ani nepoužije vo svoj prospech alebo prospech tretej osoby bez predchádzajúceho písomného súhlasu spoločnosti Roche. Zároveň sa zmluvný partner zaväzuje, že nesprístupní spoločnosti Roche informácie, ktoré sú vo výhradnom vlastníctve tretej osoby, a na ktoré sa vzťahuje povinnosť mlčanlivosti podľa zákona alebo podľa osobitnej dohody s treťou osobou bez predchádzajúceho súhlasu tejto osoby.

3. Povinnosť mlčanlivosti sa nevzťahuje na Dôverné informácie, ktoré: (i) boli zmluvnému partnerovi známe pred ich prijatím zo strany spoločnosti Roche, čo musí byť zdokumentované písomným záznamom, alebo boli (ii) v čase poskytnutia zmluvnému partnerovi verejne známe a dostupné, alebo (iii) boli poskytnuté zmluvnému partnerovi treťou osobou na to oprávnenou, na ktorú sa nevzťahovala povinnosť mlčanlivosti, alebo (iv) ktoré je zmluvný partner povinný sprístupniť na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy. V prípadoch uvedených v tomto bode zmluvy je však zmluvný partner povinný bezodkladne informovať spoločnosť Roche o požiadavke alebo povinnosti sprístupniť Dôverné informácie a umožniť spoločnosti Roche pred sprístupnením Dôverných informácií využiť všetky existujúce právne prostriedky na ochranu Dôverných informácií v súlade s právnymi predpismi, ktoré má k dispozícii.

4. Zmluvný partner taktiež nie je oprávnený využívať alebo akýmkoľvek spôsobom použiť pri svojej činnosti ochranné známky spoločnosti Roche alebo iných subjektov skupiny Roche bez ich predchádzajúceho písomného súhlasu a nesmie neoprávneným spôsobom zasahovať do práv k obchodnému menu spoločnosti Roche.

performance hereof, as confidential and undertakes to maintain confidentiality about terms and conditions of cooperation hereunder (hereinafter referred to as the "**Confidential Information**"). The Confidential Information shall mean business information about the Roche and this Agreement. Obligation to maintain confidentiality shall survive termination hereof and without any limitation in time.

2. The Contract Partner mainly undertakes that it will not communicate, offer or otherwise disclose or enable third person to gain the Confidential Information, nor will it publish it, include it into any publication or use it in its favour or the favour of third party without the prior written consent of the Roche. Concurrently, the Contract Partner undertakes that it will not disclose any information to the Roche that are subject to the exclusive ownership of third person and the obligation of confidentiality subject to law or separate agreement with third person without the prior agreement of such person.

3. The confidentiality obligation does not apply on Confidential Information that: (i) has been known to the Contract Partner prior to being accepted by the Roche, which must be recorded in writing, or (ii) at the time of disclose to the Contract Partner was publicly known and accessible, or (iii) was disclosed to the Contract Partner by third person authorised to it and not being bound by the confidentiality obligation, or (iv) which the Contract Partner is obliged to disclose subject to law or effective and enforceable decision of the court or other public administration authority. In the events stated herein the Contract Partner shall be obliged to notify the Roche of the requirement or obligation to disclose Confidential Information and enable the Roche use all available means in pursuance of legal regulations prior to such disclosure.

4. Neither shall the Contract Partner be allowed to use or apply at its conduct by any means the trademarks of the Roche or other subjects within Roche group without their prior written consent and shall not be allowed to intervene into the rights to the business name of the Roche in an unauthorised manner.

- | | |
|--|---|
| <p>5. Za porušenie povinnosti mlčanlivosti podľa tohto článku zmluvy sa nepovažuje zverejnenie tejto zmluvy ako povinne zverejňovanej zmluvy na webovej stránke zmluvného partnera, v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky alebo iným zákonom stanoveným spôsobom zmluvným partnerom, ktorý je povinnou osobou v súlade so zákonom č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií), v znení neskorších predpisov.</p> | <p>5. Publication of this Agreement as a mandatory published agreement on the website of the Contract Partner, in the Central Register of Contracts maintained by the Office of the Government of the Slovak Republic or in another manner stipulated by law by the Contract Partner who is an obliged person in accordance with Act no. 211/2000 Coll. on Free Access to Information and on Amendments to Certain Acts (Freedom of Information Act), as amended, shall not be considered a breach of confidentiality obligation under this Article of the Agreement.</p> |
| <p>6. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená poskytnúť informácie týkajúce sa tejto zmluvy svojim externým poradcom alebo spolupracujúcim tretím osobám za podmienky, že tieto osoby budú taktiež zaviazané mlčanlivosťou na základe zákona alebo osobitnej zmluvy, orgánom verejnej správy na základe zákona alebo právoplatného rozhodnutia súdu alebo iného orgánu verejnej správy.</p> | <p>6. The Parties have agreed that Roche shall have the right to disclose information and data related herewith to its external advisors or cooperating third parties, provided any such persons shall also be bound by the confidentiality obligation under the law or separate agreement, to the government authorities pursuant to the law or valid decision of the court or other government authority.</p> |
| <p>7. Zmluvný partner zodpovedá spoločnosti Roche za škodu spôsobenú porušením povinnosti mlčanlivosti. Porušenie tejto povinnosti zmluvným partnerom sa považuje za podstatné porušenie zmluvy.</p> | <p>7. The Contract Partner shall be liable to the Roche for damage caused by breach of the confidentiality obligation. The breach of such obligation by the Contract Partner shall be considered as the substantial breach hereof.</p> |

**Článok VI.
OSTATNÉ DOJEDNANIA**

**Article VI.
OTHER ARRANGEMENTS**

- | | |
|--|--|
| <p>1. Zmluvné strany sa dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená sprístupniť tretím osobám informácie a údaje týkajúce sa tejto zmluvy, zahŕňajúc, avšak nie výlučne, označenie zmluvného partnera ako zmluvnej strany tejto zmluvy a špecifikáciu predmetu zmluvy. Zmluvné strany sa tiež dohodli, že spoločnosť Roche je oprávnená predmetné informácie a údaje zverejniť, a to aj opakovane.</p> | <p>1. The Parties hereto agreed that Roche shall have the right to disclose information and data related herewith to third persons including, but not limited to, identification of the Contract Partner as the Party hereof and specification of the subject matter hereof. The Parties also agreed that Roche shall allowed to publish respective information and data, and so also repeatedly.</p> |
| <p>2. Zmluvný partner je pri plnení tejto zmluvy povinný a zaväzuje sa dodržiavať všetky všeobecne záväzné právne predpisy platné na území Slovenskej republiky, najmä však ustanovenia zákona o liekoch, zákona č. 147/2001 Z. z. o reklame a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, zákona č. 363/2011 Z. z. o rozsahu a podmienkach úhrady liekov, zdravotníckych pomôcok a dietetických potravín na základe verejného zdravotného poistenia a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov, nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (EÚ) 2016/679 z 27. apríla 2016 o ochrane</p> | <p>2. At performance hereunder, the Contract Partner shall be obliged and undertakes to maintain all generally binding legal regulations applicable in the territory of the Slovak Republic, in particular provisions of the Act on Drugs, Act No. 147/2001 Coll. on Advertising and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, Act No. 363/2011 Coll. on the Scope and Conditions of Reimbursement of Drugs, Medical Devices and Dietetic Foods from Public Health Insurance, and on the amendment of and supplementation to certain acts, as later amended, the Regulation of the European Parliament and of the</p> |

<p>fyzických osôb pri spracúvaní osobných údajov a o voľnom pohybe takýchto údajov, ktorým sa zrušuje smernica 95/46/ES (všeobecné nariadenie o ochrane údajov) („GDPR“) a zákona č. 18/2018 Z. z. o ochrane osobných údajov a o zmene a doplnení niektorých zákonov (v rozsahu v akom sa aplikuje) („zákon o ochrane osobných údajov“), zákona č. 595/2003 Z. z. o dani z príjmov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o dani z príjmov“) a zabezpečiť súlad všetkej svojej činnosti v zmysle tejto zmluvy najmä s predpismi týkajúcimi sa zdravotníckych pomôcok, kategorizácie zdravotníckych pomôcok, reklamy a hospodárskej súťaže.</p>	<p>Council (EU) 2016/679 of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of Personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC (“GDPR”), and Slovak Act No. 18/2018 Coll. on Protection of Personal Data and On Amendment and Supplement of Certain Acts (to the extent applicable) (“Data Protection Act”), Act 595/2003 Coll. on Income Tax, as later amended (hereinafter referred to as the “Income Tax Act”) and to ensure compliance of all activities hereunder mainly with the regulations related to medical devices, categorisation of medical devices, advertising and economic competition.</p>
<p>3. Zmluvný partner sa zároveň zaväzuje dodržiavať pravidlá vyplývajúce z Etického kódexu MedTech, ktorý je dostupný na https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf.</p>	<p>3. The Contract Partner also undertakes to adhere to the rules specified in MedTech Code of Ethics, which can be accessed on https://www.medtecheurope.org/wp-content/uploads/2017/06/medtech-europe-code-of-ethical-business-practice-2022.pdf</p>
<p>4. Zmluvný partner je zodpovedný za zabezpečenie toho, že všetky súhlasy a/alebo oznámenia, ktoré sa vyžadujú na splnenie povinností a účasti (tak, ako je definovaná v Kódexe pre etickú obchodnú prax MedTech Europe, dostupnom na www.medtecheurope.org) zdravotníckych pracovníkov vystupujúcich v rámci podujatia budú získané, alebo vykonané.</p>	<p>4. The Contract Partner is responsible for ensuring that all approvals and/or notifications required for the performance of obligations and participation (as defined in the MedTech Europe Code of Ethical Business Practice as available under www.medtecheurope.org) of the healthcare professionals participating or acting at the Program, if any, are obtained, respectively effected.</p>
<p>5. Zmluvný partner sa zaväzuje kedykoľvek umožniť spoločnosti Roche audit podujatia za účelom preverenia dodržiavania ustanovení tejto zmluvy, príslušných právnych predpisov a kódexov správania.</p>	<p>5. The Contract Partner undertakes to allow Roche at any time to audit the event for the purpose of checking the compliance with this Agreement, respective laws and codes of conduct.</p>
<p>6. Zmluvný partner je povinný znášať a na požiadanie nahradiť spoločnosti Roche všetku škodu, tak priamu ako aj nepriamu, vrátane akejkoľvek vzniknutej straty, záväzkov, nákladov, nárokov, požiadaviek, výdavkov a poplatkov (vrátane právnych a iných odborných poplatkov), následkov činností a konaní, ktorá vznikne alebo vyplynie z:</p> <p>a) akéhokoľvek konania alebo akéhokoľvek porušenia, neplnenia alebo opomenutia zo strany zmluvného partnera ohľadne ktorýchkoľvek jeho záväzkov a/alebo povinností vyplývajúcich z tejto zmluvy;</p>	<p>6. The Contract Partner shall be obliged and undertakes to bear and upon request to compensate to Roche any and all damage, direct or indirect, including any incurred loss, obligations, costs, claims, requests, expenditures and fees (including legal and other technical fees), consequences of the acts and activities, incurred or resulting from:</p> <p>a) any activity or breach, failure to perform or omission on the part of the Contract Partner in respect of any of its undertakings and/or obligations hereunder;</p>

<p>b) akéhokoľvek porušenia práv tretej osoby v dôsledku akéhokoľvek iného konania alebo opomenutia na strane zmluvného partnera;</p>	<p>b) any breach of the rights of third person resulting from any other activity or omission on the part of the Contract Partner;</p>
<p>pričom zodpovednosť zmluvného partnera za škodu má na účely tejto zmluvy povahu objektívnej zodpovednosti.</p>	<p>while for the purposes hereof the Contract Partner's liability for damage shall have the character of the objective liability.</p>
<p>7. Zmluvný partner vyhlasuje a zaručuje, že: (i) má všetky potrebné znalosti, zručnosti, skúsenosti, kvalifikáciu a predpoklady na plnenie povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (ii) má potrebnú a kvalifikovanú pracovnú silu na plnenie predmetu tejto zmluvy, (iii) má dostatočné peňažné prostriedky na financovanie riadneho plnenia svojich povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (iv) nemá vedomosť o žiadnych obmedzeniach a/alebo prekážkach, ktoré by bránili plneniu jeho povinností a záväzkov prevzatých touto zmluvou, (v) získal všetky potrebné súhlasy a povolenia a je oprávnený v zmysle všeobecne záväzných právnych predpisov riadne poskytovať všetky plnenia podľa tejto zmluvy a plniť si všetky záväzky a povinnosti prevzaté touto zmluvou. Ďalej tiež vyhlasuje, že je plne oprávnený uzavrieť túto zmluvu v súlade so všetkými jej ustanoveniami, že uzatvorenie tejto zmluvy a / alebo plnenie povinností podľa tejto zmluvy nie je v rozpore so žiadnou jeho povinnosťou vyplývajúcou zo všeobecne záväzných právnych predpisov alebo iných zmluvných záväzkov a vzťahov, a že počas trvania tejto zmluvy neuzavrie s treťou osobou žiadnu zmluvu alebo dohodu, podmienky ktorej by boli v rozpore s jeho záväzkami a / alebo povinnosťami vyplývajúcimi z tejto zmluvy.</p>	<p>7. The Contract Partner represents and warrants that (i) it has all necessary knowledge, skills, experience, qualification and prerequisites to fulfil the obligations and undertakings assumed hereunder, (ii) it has necessary and qualified personnel for the fulfilment of the subject matter hereof, (iii) it has sufficient funds for financing the proper performance of its obligations and undertakings assumed hereunder, (iv) it has no knowledge of any restrictions and/or hindrances which would prevent performing its obligations and undertakings assumed hereunder, (v) it acquired all necessary consents and authorisations and it is entitled, pursuant to generally binding legal regulations, to properly provide all performances hereunder and fulfil all of obligations and undertakings assumed hereunder. Furthermore, it also declares that it is fully entitled to conclude this Agreement in compliance with all its provisions, that the conclusion hereof and / or exercising of the duties hereunder is not at variance with any of its obligations under generally binding legal regulations or other contractual undertakings and relations, and that during the term hereof it will not conclude with a third person any contract or agreement, the conditions of which would collide with its undertakings and / or obligations hereunder.</p>
<p>8. Pokiaľ by ktorékoľvek ustanovenie tejto zmluvy bolo, alebo by sa stalo neplatným alebo neúčinným, či už úplne alebo len sčasti, ostatné ustanovenia tejto zmluvy, ktorých sa neplatnosť alebo neúčinnosť priamo netýka, tým nie sú dotknuté a ostávajú naďalej v platnosti a účinnosti. Zmluvné strany sa zároveň v takomto prípade zaväzujú bez zbytočného odkladu nahradiť neplatné alebo neúčinné ustanovenie zmluvy takým, ktoré bude platné a účinné a ktoré bude v čo možno najväčšej možnej miere zodpovedať vôli a úmyslu zmluvných strán vyjadreným v neplatnom alebo neúčinnom ustanovení. Ak to nebude právne možné, na úpravu vzťahu medzi zmluvnými stranami sa použije taká platná právna úprava, ktorá sa svojou povahou čo možno najviac približuje účelu a obsahu tejto zmluvy.</p>	<p>8. Should any of the provisions hereof be or have become invalid, ineffective or unenforceable in whole or in part, effectiveness or enforceability of the remaining provisions hereof not directly related thereto shall not be affected thereby and shall remain valid and effective henceforward. In such case the parties hereto also undertake to substitute such invalid or ineffective provision hereof without any undue delay with a valid and effective provision which shall correspond to their initial will and intention comprised in the invalid or ineffective provision the most. If it is not legally possible, the relation between the parties hereto shall be regulated by such legal regulation, which by its nature corresponds to the purpose and contents hereof as much as possible.</p>

9. Pokiaľ by deň, kedy má niektorá zo zmluvných strán splniť svoj záväzok vyplývajúci z tejto zmluvy, pripadol na sobotu, nedeľu, štátny sviatok alebo deň pracovného pokoja, za deň, kedy sa má predmetný záväzok podľa tejto zmluvy najneskôr splniť, sa bude považovať najbližší nasledujúci pracovný deň.

9. Should the day when any of the parties hereto should fulfil its obligation hereunder fall on Saturday, Sunday, state holiday or the rest day, the next business day following such day shall be considered as the day when the respective obligation hereunder shall be fulfilled at the latest.

10. Zmluvný partner vyhlasuje a potvrdzuje, že on aj jeho zástupcovia sa oboznámili a porozumeli zásadám spracúvania osobných údajov podľa tejto Zmluvy, ktoré sú zverejnené na webovej stránke spoločnosti Roche v sekcii „Vyhlásenie o ochrane osobných údajov“: <https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html>. Skutočnosť, že boli zástupcovia zmluvného partnera oboznámení so zásadami spracúvania osobných údajov je zmluvný partner povinný na požiadanie spoločnosti Roche kedykoľvek preukázať.

10. The Contract Partner hereby represents and confirms that the Contract Partner and its representatives have been acknowledged with the data privacy notice available on website of Roche in Section “Vyhlásenie o ochrane osobných údajov“: <https://www.roche.sk/sk/ochrana-osobnych-udajov.html> and they have understood its meaning. The Contract Partner is obliged to prove anytime upon request of Roche the fact that its representatives have been acquainted with the data privacy notice.

**Článok VII.
ABSENCIA STIMULOV**

**Article VII.
NO INDUCEMENT**

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že s uzatvorením a plnením tejto zmluvy nie sú spojené žiadne služby, protislužby alebo iné výhody než tie, ktoré sú výslovne uvedené v tejto zmluve. Rovnako vyhlasujú, že účelom tejto zmluvy a peňažných plnení zaplatených zmluvnému partnerovi zo strany spoločnosti Roche na jej základe nie je poskytnutie akéhokoľvek neoprávneného prospechu osobám, ktoré majú vplyv na predpisovanie, predaj alebo výdaj výrobkov Roche, ani neoprávnené ovplyvňovanie nezávislého rozhodovania týchto osôb vo vzťahu k spoločnosti Roche alebo jej výrobkom.

1. The parties hereto declare that no other services, consideration or other benefits other than those explicitly specified herein are connected with the conclusion and performance hereof. Furthermore, they declare that the purpose hereof and of the monetary payments made hereunder by Roche to the Contract Partner is neither to provide any unjustified benefit to persons having influence on prescription, sale or dispensing of product of Roche, nor unjustified tampering of independent decision-making of such persons in relation to Roche or its products.

2. V prípade, že sa podujatia zúčastní zdravotnícky pracovník, zmluvný partner sa zaväzuje, že prípadná odmena, ktorú mu poskytne nebude presahovať objektívne stanovenú trhovú hodnotu za služby tohto zdravotníckeho pracovníka.

2. Should a healthcare professional be engaged at the event, the Contract Partner agrees to remunerate no more than the fair market value for the services of such healthcare professional.

**Článok VIII.
UKONČENIE ZMLUVY**

**Article VIII.
TERMINATION OF THE AGREEMENT**

1. Porušenie povinností a záväzkov zmluvného partnera uvedených v tejto zmluve oprávňuje spoločnosť Roche na okamžité ukončenie tejto zmluvy.

1. Violation of any of the obligations and undertakings of the Contract Partner stated in this Agreement shall authorise Roche to terminate the Agreement.

**Článok IX.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA**

**Article IX.
FINAL PROVISIONS**

1. Táto zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oboma zmluvnými stranami

1. This Agreement shall become valid as of the day of its execution by both parties hereto

<p>a účinnosť (za splnenia odkladacej podmienky stanovenej v odseku 4 článku II. tejto Zmluvy) dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v súlade so zákonom.</p>	<p>and effective (subject to the condition precedent set out in the Article II. (4) hereof) on the day following the day on which the Agreement was published in accordance with law.</p>
<p>2. Táto zmluva sa vyhotovuje v dvoch (2) rovnopisoch v bilingválnej slovensko-anglickej jazykovej verzii, po jednom pre každú zmluvnú stranu. V prípade rozporu medzi slovenskou a anglickou verziou tejto zmluvy má prednosť jej slovenská jazyková verzia.</p>	<p>2. This Agreement shall be executed in two (2) bilingual Slovak-English language version counterparts with each party hereto receiving one counterpart hereof. In case of any discrepancies between Slovak and English version hereof the Slovak language version hereof shall prevail.</p>
<p>3. Akékoľvek dodatky a / alebo zmeny tejto zmluvy sú platné len v písomnej forme, po ich odsúhlasení a podpísaní oboma zmluvnými stranami.</p>	<p>3. Any amendments and / or modifications hereof shall be valid only if made in writing and agreed and executed by both parties hereto.</p>
<p>4. Zmluvné strany sa dohodli, že uzatvorenie tejto zmluvy, ako aj akýchkoľvek jej dodatkov a/alebo zmien faksimilom alebo pripojením elektronických podpisov (ako je definované nižšie) bude mať rovnakú právnu silu a účinok ako ich uzatvorenie pripojením vlastnoručných podpisov. Podľa tejto zmluvy sa pod elektronickými podpismi rozumie podpis, ktorý sa skladá z jedného alebo viacerých písmen, znakov, čísel alebo iných symbolov v digitálnej podobe, ktoré sú súčasťou elektronického dokumentu, sú k nemu pripojené alebo sú s ním spojené a ktoré a) sú pre podpisujúcu osobu jedinečné; b) technológia alebo postup použitý na vykonanie podpisu je pod výhradnou kontrolou podpisujúcej osoby; c) technológiu alebo postup je možné použiť na identifikáciu osoby používajúcej technológiu alebo postup; a d) elektronický podpis môže byť prepojený s elektronickým dokumentom takým spôsobom, že sa dá použiť na zistenie, či sa elektronický dokument zmenil od doby, keď bol elektronický podpis do elektronického dokumentu zahrnutý, pripojený k nemu alebo s ním spojený.</p>	<p>4. The parties agree that execution of this Agreement or any of its amendments and / or modifications by facsimile or e-Signature (as defined below) signatures shall have the same legal force and effect as its conclusion by attaching handwritten signatures. Pursuant to this Agreement, e-Signatures shall mean a signature that consists of one or more letters, characters, numbers or other symbols in digital form incorporated in, attached to or associated with the electronic document, that (a) is unique to the person making the signature; (b) the technology or process used to make the signature is under the sole control of the person making the signature; (c) the technology or process can be used to identify the person using the technology or process; and (d) the electronic signature can be linked with an electronic document in such a way that it can be used to determine whether the electronic document has been changed since the electronic signature was incorporated in, attached to or associated with the electronic document.</p>
<p>5. Žiadna zo zmluvných strán nie je oprávnená postúpiť svoje práva a povinnosti podľa tejto zmluvy na inú osobu bez predchádzajúceho písomného súhlasu druhej zmluvnej strany.</p>	<p>5. None of the Parties hereof shall be allowed to assign its rights and obligations hereunder to another person without the prior written consent of the other Party.</p>
<p>6. Jednotlivé ustanovenia každého článku a odseku tejto zmluvy sú vymáhateľné nezávisle od seba a neplatnosť ktoréhokoľvek z nich nebude mať žiaden vplyv na platnosť ostatných ustanovení, s výnimkou prípadov, kedy je z dôvodu dôležitosti povahy alebo inej okolnosti týkajúcej sa takéhoto neplatného ustanovenia zrejmé, že dané ustanovenie nemôže byť oddelené od ostatných</p>	<p>6. Each Article and Section hereof shall be enforceable independently of one another and invalidity of any of them shall not affect validity of the remaining provisions, except for the case when the importance of other fact related to such invalid provision makes it impossible to separate this provision from the other respective provisions. If any of the referred provisions becomes invalid, while this invalidity is caused by any of its parts,</p>

<p>príslušných ustanovení. V prípade, že niektoré z uvedených ustanovení bude neplatné, pričom jeho neplatnosť bude spôsobená niektorou jeho časťou, bude dané ustanovenie platiť tak, ako keby bola predmetná časť vypustená. Ak však takýto postup nie je možný, zmluvné strany sa zaväzujú uskutočniť všetky kroky potrebné za tým účelom, aby sa dohodli na ustanovení s podobným účinkom, ktorým sa neplatné ustanovenie v súlade s aplikovateľným právnym poriadkom nahradí.</p>	<p>this provision shall remain valid as if the respective part has been deleted. If it is not possible, the Parties hereby agree to take all necessary steps in order to agree upon a provision with a similar effect which shall substitute the invalid provision in accordance with applicable legal regulation.</p>
<p>7. Táto zmluva sa uzatvára, riadi a vykladá podľa zákona č. 513/1991 Zb. Obchodný zákonník v znení neskorších predpisov.</p>	<p>7. This Agreement shall be entered into, governed and construed according to Act No. 513/1991 Coll. the Commercial Code, as later amended.</p>
<p>8. Zmluvné strany sa zaväzujú, že všetky spory, ktoré vzniknú z tejto zmluvy alebo v súvislosti s ňou, vrátane sporov o výklad tejto zmluvy, budú riešené zmiernom. Ak nedôjde k vyriešeniu sporov zmiernom, zmluvné strany predložia spor na rozhodnutie súdu v Slovenskej republike príslušnému podľa procesných právnych predpisov.</p>	<p>8. The Parties undertake that all disputes arising from this Agreement or related with it including disputes regarding its interpretation shall be settled by an out of court settlement. If disputes are not settled, the Parties shall submit the dispute to the court of the Slovak Republic competent in pursuance of the procedural rules of the Slovak Republic.</p>
<p>9. Zmluvné strany vyhlasujú, že ich zmluvná voľnosť nebola žiadnym spôsobom obmedzená, a že táto zmluva nebola uzavretá v tiesni za nápadne nevýhodných podmienok, ani v omyle.</p>	<p>9. The parties hereto declare that their contractual freedom has not been restricted in any way whatsoever and that this Agreement has not been concluded under duress and significantly disadvantageous conditions, nor in error.</p>
<p>10. Zmluvné strany vyhlasujú, že sú plne spôsobilé na právne úkony, že text tejto zmluvy je určitým a zrozumiteľným vyjadrením ich vážnej a slobodnej vôle byť touto zmluvou viazané, a že si zmluvu riadne pred jej podpisom prečítali, tejto v celom rozsahu porozumeli a na znak súhlasu s jej obsahom k nej pripájajú vlastnoručné podpisy osôb, prostredníctvom ktorých v zmysle zákona alebo na základe plnomocenstva konajú.</p>	<p>10. The parties hereto declare to have a full legal capacity, that the content hereof represents the definite and comprehensible expression of their serious and free will to be bound hereby, that they have properly read this Agreement prior to its execution and understood its entire contents in witness whereof they are attaching genuine signatures of persons through which they act subject to applicable law or power of attorney herein below.</p>

V / In Bratislave dňa / on
Roche Slovensko, s.r.o.

V / In dňa / on
Jesseniova lekárska fakulta v Martine, Ústav
patologickej anatómie

Gediminas Gustys
Na základe plnej moci / based on the power of
attorney

prof. MUDr. Andrea Čalkovská, DrSc.
Dekan / Dean

Ing. Zuzana Čumová
prokuristka / Proxy holder

Prílohy / Annexes:

- 1. Špecifikácia sponzorského daru / Specification of Sponsorship*
- 2. Záväzná prihláška / Binding form*

Špecifikácia sponzorského daru**Specification of Sponsorship****1. Podujatie**

Spoločnosť Roche sa rozhodla podporiť vzdelávacie podujatie organizované zmluvným partnerom, pod názvom „XXVII. Martinský bioptický seminár SD-IAP“ v termíne 11-12.11.2022 v Hoteli Victoria, Martin.

2. Predmet sponzorského daru

Spoločnosť Roche poskytuje zmluvnému partnerovi sponzorský dar na základe záväznej prihlášky zo dňa 10.10.2022, ktorá tvorí prílohu č. 2 tejto zmluvy a zároveň .súhlasí že bude sponzorovať Podujatie ako partner / .vystavovateľ a budú mu za to poskytnuté výhody popísané v bode 6 nižšie.

3. Hodnota sponzorského daru

Spoločnosť Roche poskytuje zmluvnému partnerovi:

- sponzorský dar vo výške 1000 € (slovom: jedentisíc Eur).
- nepeňažný sponzorský dar vo forme v hodnote € (slovom: Eur).

4. Rozpočet výdavkov

Zmluvný partner sa zaväzuje do 30 dní po konaní podujatia poskytnúť spoločnosti Roche náležitú dokumentáciu, ktorou doloží, že podujatie sa uskutočnilo. V prípade, že bolo podujatie zrušené, predčasne ukončené alebo sa nekonalo z akéhokoľvek dôvodu mimo kontroly zmluvného partnera, je zmluvný partner povinný vrátiť spoločnosti Roche sponzorský dar alebo jeho pomernú časť a to do 30 dní od jeho zrušenia alebo ukončenia.

Zmluvný partner sa zaväzuje do 30 dní po konaní podujatia poskytnúť spoločnosti Roche presný rozpočet výdavkov, na úhradu ktorých bol sponzorský dar použitý. V prípade, ak zmluvný partner nevyužil celú časť sponzorského daru, zaväzuje sa vrátiť nevyužitú časť sponzorského daru spoločnosti Roche. Spoločnosť Roche sa zaväzuje poskytnúť Zmluvnému partnerovi dodatočné finančné prostriedky v prípade, ak boli výdavky Zmluvného partnera účelne a dôvodne vynaložené na dohodnutý účel sponzorského daru vyššie, ako je suma sponzorského daru uvedená vyššie a spoločnosť Roche bola o navýšení výdavkov vopred informovaná a príslušné

1. Event

Roche decided to support the educational event organized by the Contract Partner titled „XXVII. Martinský bioptický seminár SD-IAP“ held on 11-12.11.2022 in Hotel Victoria, Martin.

2. Subject of the Sponsorship

Roche provides the Sponsorship subject to the binding form dated 10.10.2022, which forms an Annex No. 2 hereto and also agrees to sponsor the Event as a partner / exhibitor and will receive the benefits described in Section 6 below.

3. Value of Sponsorship

Roche to provide the Contract Partner with:

- sponsorship of € 1000 (in words: one thousand Euros).
- non - financial sponsorship in form of with the value of € (in words: Euros).

4. Budget of costs

The Contract Partner shall provide to Roche, within 30 days after completion of the event, appropriate documentation evidencing that the event has taken place. If the event is cancelled, terminated early or not held for any reason beyond the Contract Partner's control, the Contract Partner shall return the funding or any unspent portion thereof, to Roche within 30 days of cancellation or early termination.

The Contract Partner shall provide to Roche within 30 days after completion of the event the precise budget of costs, for payment of which was the Sponsorship used. In case that the Contract Partner has not spent whole Sponsorship, the Contract Partner shall return the unused portion of Sponsorship back to Roche. Roche shall provide to the Contract Partner additional funds in case, that the expenditures borne on purpose and in justified manner by the Contract Partner for the agreed purpose of the Sponsorship higher than the amount of Sponsorship specified above and Roche was previously informed about the increase of the

navýšenie bez vážneho a/alebo objektívneho dôvodu neodmietla.

5. Platobné podmienky

Sponzorský dar bude zmluvnému partnerovi zo strany spoločnosti Roche poskytnutý:

- na základe zmluvy najneskôr do 60 dní od jej podpisu na nasledujúci bankový účet:
- na základe zmluvy osobne do 60 dní od jej podpisu (nepeňažný sponzorský dar).
- na základe faktúry vystavenej zmluvným partnerom so splatnosťou 60 dní odo dňa jej vystavenia a s referenciou na číslo objednávky, ktoré bude zaslané zmluvnému partnerovi emailom.

Majiteľ účtu: Univerzita Komenského v Bratislave, Jesseniova lekárska fakulta v Martine
IBAN: SK48 8180 0000 0070 0008 4824

Faktúra vystavená zmluvným partnerom (ak sa uplatňuje) musí spĺňať všetky zákonné náležitosti daňového dokladu a účtovného dokladu a musí tiež obsahovať číslo objednávky, ktoré spoločnosť Roche zašle zmluvnému partnerovi po podpise tejto Zmluvy. Ak faktúra neobsahuje všetky požadované náležitosti alebo nie je správne či riadne vystavená, spoločnosť Roche je oprávnená faktúru vrátiť zmluvnému partnerovi na opravu, pričom lehota splatnosti danej faktúry sa prerušuje a začína znovu plynúť až dňom doručenia správne a riadne vystavenej faktúry spoločnosti Roche.

Za deň poskytnutia sponzorského daru sa považuje:

- deň odpísania sumy sponzorského daru z účtu spoločnosti Roche v prospech bankového účtu zmluvného partnera uvedeného vyššie v tomto bode.
- deň odovzdania sponzorského daru zmluvnému partnerovi, o čom zmluvné strany spíšu odovzdávací protokol.

6. Benefity

Spoločnosť Roche bude mať v súvislosti s podujatím nárok na nasledovné benefity:

- Spoločnosť Roche bude mať počas Podujatia nárok na zorganizovanie spoločného (satelitného) sympózia na tému [Názov sympózia] a to dňa [dátum] v trvaní [čas]. Zmluvný partner poskytne priestory vhodné na takýto účel, s kapacitou [číslo] ľudí, s miestami na sedenie a s technikom. *[interná poznámka: spoločné sympóziá sa môžu konať iba v prípade,*

expenditures and did not reject the respective increase without serious and/or objective reason.

5. Payment conditions

Sponsorship will be provided to the Contract Partner from Roche:

- based on the Agreement, 60 days latest from its signature to the following bank account:
- in person, based on the Agreement, within 60 days from its signature (non - financial sponsorship).
- based on the invoice, issued by the Contract Partner within 60 days following after its execution and with the order number which will be sent to the Contract Partner by email.

Account holder: Univerzita Komenského v Bratislave, Jesseniova lekárska fakulta v Martine
IBAN: SK48 8180 0000 0070 0008 4824

The invoice issued by the Contract Partner (if applicable) shall meet all the statutory criteria for tax document and accounting document and shall also contain the order number provided by Roche after execution of the Agreement. If the invoice does not meet all the required particulars or is not correctly or properly issued, Roche is authorised to return the invoice to the Contract Partner for repairs, whereas the due date of the invoice is interrupted and starts to run again on the day of delivery of correctly and properly issued invoice to Roche.

The Sponsorship shall be considered as paid as of:

- the day of its debiting in favour of the bank account of the Contract Partner specified above in this Section.
- the day of the delivery of the Sponsorship to the Contract Partner, of which the parties shall draft a delivery protocol.

6. Benefits

Roche will be entitled to the following benefits in relation to the Event:

- Roche will be entitled to hold a satellite symposium during the Event on the topic of [title of symposia] on [Date] for a [full day/half day]. The Contract Partner will provide a suitable room for this purpose, with capacity for [No. of] people, seating and technician. *[internal comment: satellite symposia can only be held if MedTech compliant and CVS approval for Event is available]*

že je Podujatie v súlade s pravidlami MedTech a iba so súhlasom CVS]

- | | |
|--|---|
| <p><input checked="" type="checkbox"/> Spoločnosť Roche bude mať pridelený výstavný priestor vo výmere 4m². V prípade potreby budú personálu spoločnosti Roche bezodplatne poskytnuté preukazy/menovky vystavovateľov.</p> <p><input type="checkbox"/> Spoločnosť Roche bude mať počas Podujatia pridelený časový priestor na prezentáciu na tému [Názov témy] v trvaní [čas].</p> <p><input type="checkbox"/> Zamestnanec spoločnosti Roche bude mať nárok na účasť na podujatí za účelom edukácie o výrobkoch spoločnosti Roche. [použiť v prípade občianskeho združenia na podujatí bez účasti zdravotníckych pracovníkov]</p> <p><input type="checkbox"/> [Počet] zamestnancov spoločnosti Roche bude mať nárok na účasť na uzavretom stretnutí/konferencii na tému [názov témy]. [interná poznámka: uzavreté stretnutia sú napríklad vedecké konferencie s obmedzenou účasťou (na pozvánky)].</p> <p><input type="checkbox"/> Spoločnosť Roche bude mať nárok vložiť [počet] [opísať typ propagačného materiálu napr. leták] do propagačného balíčka pre podujatie.</p> <p><input type="checkbox"/> Spoločnosť Roche bude mať pre svojich zamestnancov nárok na [počet] plnohodnotných vstupeniek na podujatie.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Spoločnosť Roche bude pod menom "Roche" uvedená v nasledovných publikáciách, vydaných pre účely ich použitia pred podujatím a počas podujatia, a webová stránka Roche bude uvedená na [webová stránka podujatia]:
Výzva na predkladanie abstraktov
Informačná brožúra/Predbežný program
Zbierka abstraktov
Konečný program
Leták
Zmluvný partner súhlasí s tým, že poskytne spoločnosti Roche na schválenie príslušné strany navrhovaných publikácií, v ktorých sa spoločnosť Roche spomína a to najmenej 14 (štrnásť) dní pred ich zverejnením.</p> <p><input type="checkbox"/> Spoločnosť Roche má po predchádzajúcom posúdení zmluvného partnera nárok na použitie loga podujatia v publikáciách a na webových stránkach týkajúcich sa podujatia.</p> | <p><input checked="" type="checkbox"/> Exhibit Space. Roche will be assigned exhibit space of 4m². Exhibitor badges for Roche staff will be provided as required at no additional charge.</p> <p><input type="checkbox"/> Roche will be assigned time slot of [duration] during the Event for the presentation on the topic of [title of topic].</p> <p><input type="checkbox"/> Employee of Roche will be entitled to attend the event for the purpose of education about Roche products. [použiť v prípade občianskeho združenia na podujatí bez účasti zdravotníckych pracovníkov]</p> <p><input type="checkbox"/> [No.] employees of Roche will be entitled to attend the closed format meeting on [topic]. [internal comment: closed format meetings are, for example, scientific break out sessions with limited access ("invitation only")].</p> <p><input type="checkbox"/> Roche will be entitled to include [number] [describe bag insert e.g. leaflet, flyer] into the event bag.</p> <p><input type="checkbox"/> Roche will be entitled to [number] full event registrations for Roche employees.</p> <p><input checked="" type="checkbox"/> Roche will be acknowledged under the name of "Roche" in the following pre-event and event publications and with a link of the Roche website to the [meeting webpage]:
Call for Abstracts
Registration Brochure / Preliminary Program
Abstract Book
Final Program
Flyer
The Contract Partner agrees to provide a draft version of all pages of all publications mentioning Roche to Roche for approval at least 14 (fourteen) days in advance of the release.</p> <p><input type="checkbox"/> Roche is entitled to use the event logo for meeting-related publications and websites, subject to prior review by 2. Contract Partner.</p> |
|--|---|

7. Zmluvný partner

Zmluvný partner:

7. Contract Partner

Contract Partner:

je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti

Zmluvný partner je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v zmysle § 2 písm. z) zákona o dani z príjmov.

nie je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti

Zmluvný partner záväzne vyhlasuje, že nie je poskytovateľom zdravotnej starostlivosti ani držiteľom v zmysle § 2 písm. y) zákona o dani z príjmov.

Zmluvný partner má z titulu svojej činnosti záujem o zabezpečenie vzdelávania a odborných informácií pre zdravotníckych pracovníkov.

Ak sumy platieb uskutočnených na základe tejto zmluvy spoločnosťou Roche zmluvnému partnerovi budú zmluvným partnerom použité na úhradu nákladov spojených s účasťou zdravotníckych pracovníkov alebo poskytovateľov zdravotnej starostlivosti na odbornom podujatí alebo na účely poskytnutia iného peňažného alebo nepeňažného plnenia zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti, takéto plnenia budú považované za peňažné, respektíve nepeňažné plnenia nepriamo poskytnuté spoločnosťou Roche zdravotníckym pracovníkom alebo poskytovateľom zdravotnej starostlivosti prostredníctvom zmluvného partnera, a to tak podľa zákona o liekoch, ako aj podľa zákona o dani z príjmov. V takomto prípade sa zmluvný partner zaväzuje a je povinný odovzdať príslušným zdravotníckym pracovníkom a poskytovateľom zdravotnej starostlivosti v mene spoločnosti Roche potvrdenie o výške poskytnutého nepeňažného plnenia v lehote do pätnásteho dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom im toto nepeňažné plnenie poskytol. Rovnako tiež je povinný a zaväzuje sa najneskôr do tridsiatich (30) dní od poskytnutia príslušného peňažného alebo nepeňažného plnenia bezodplatne poskytnúť spoločnosti Roche zoznam zdravotníckych pracovníkov a poskytovateľov zdravotnej starostlivosti, ktorým bolo poskytnuté peňažné alebo nepeňažné plnenie zo sumy sponzorského daru poskytnutej organizátorovi zo strany spoločnosti Roche podľa tejto zmluvy, obsahujúci presné, úplné a pravdivé údaje a informácie, a to v elektronickej podobe a v rozsahu stanovenom v § 18 ods. 12 a 13 zákona o liekoch. Spoločnosť Roche je v súlade s § 43 ods. 17 zákona o dani z príjmov povinná oznámiť príslušnému daňovému úradu do konca kalendárneho mesiaca po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo poskytnuté nepeňažné plnenie poskytovateľovi zdravotnej starostlivosti, oznámenie o výške nepeňažného plnenia, dátume jeho poskytnutia, a tiež údaje o fyzickej osobe, ktorej bolo poskytnuté, a to meno, priezvisko, adresu zdravotníckeho zariadenia, v ktorom fyzická osoba poskytuje zdravotnú starostlivosť alebo vykonáva závislú činnosť

is a healthcare provider

The Contract Partner is a healthcare provider under Section 2 (z) of the Income Tax Act.

is not a healthcare provider

The Contract Partner solemnly declares that it is neither a healthcare provider nor the holder under Section 2 (y) of the Income Tax Act.

Contract Partner by virtue of its activities is interested in providing for education and expert information to healthcare professionals.

If amounts of payments paid by Roche to the Contract Partner hereunder will be used by the Contract Partner for compensation of costs related to participation of healthcare professionals or healthcare providers at professional event or for the purposes of payment of other monetary or non-monetary benefits to healthcare professionals or healthcare providers, such benefits shall be considered as monetary or non-monetary benefits provided by Roche to healthcare professionals or healthcare providers indirectly through the Contract Partner under the Act on Drugs, as well as under the Income Tax Act. In such case the Contract Partner undertakes and shall be obliged to hand-over a confirmation on the amount of the provided non-monetary benefit to the respective healthcare professionals and healthcare providers on behalf of Roche, within fifteen days following the calendar year in which such non-monetary benefit was provided. Concurrently, it shall be obliged and undertakes to provide Roche with the list of the healthcare professionals and healthcare providers to whom such monetary or non-monetary benefits have been provided from the payments made by Roche to the Contract Partner hereunder subject to Article III. (3) hereof to Roche no later than within thirty (30) days following provision of such monetary or non-monetary benefits comprising precise and actual data and information in electronic form and to the extent specified in Section 18 (12) and (13) of the Act on Drugs. Roche is obligated, under Section 43(17) of the Act on Income Tax, to notify the relevant Tax Authority until the end of the calendar month following the calendar year when the in-kind benefit provided to the healthcare provider, of the amount of such in-kind benefit, date of its provision, as well as the data of the natural person to which it was provided, in the extent: name, surname, address of the healthcare facility where such person provides the healthcare or performs dependent work as an employee, date of birth and tax identification number of such person, if assigned. For this purpose, the Parties agreed that the Contract Partner shall be obliged and undertakes to notify Roche on the amount of the in-kind benefit together

zamestnanca, dátum narodenia, daňové identifikačné číslo tejto fyzickej osoby, ak jej bolo pridelené. Na tento účel sa Strany dohodli, že zmluvný partner je povinný a zaväzuje sa do pätnásteho (15.) dňa po uplynutí kalendárneho roka, v ktorom bolo nepeňažné plnenie poskytnuté, oznámiť spoločnosti Roche výšku nepeňažného plnenia spolu s ďalšími údajmi v rozsahu podľa predchádzajúcej vety. Pred poskytnutím osobných údajov spoločnosti Roche je zmluvný partner povinný zabezpečiť a písomne doložiť súlad spracúvania osobných údajov a ich poskytnutia spoločnosti Roche s platnou právnou úpravou, a to najmä GDPR a zákonom o ochrane osobných údajov. Zároveň je zmluvný partner povinný zabezpečiť informovanie všetkých dotknutých osôb o spracúvaní ich osobných údajov zmluvným partnerom a spoločnosťou Roche v rozsahu podľa článkov 13 a 14 GDPR, a to pred poskytnutím osobných údajov spoločnosti Roche. Vzhľadom na to, spoločnosť Roche nebude povinná informovať dotknuté osoby, v súlade s článkom 14 ods. 5 písm. a) GDPR. Ak zmluvný partner takúto povinnosť nesplní, je povinný bezodkladne oznámiť túto skutočnosť spoločnosti Roche.

with the other data in the extent according to the previous sentence, no later than on the 15th day following expiry of the particular calendar year when the in-kind benefits were provided. Prior to the provision of personal data to the Roche, Contract Partner is obliged to secure and prove in writing compliance of the processing of personal data in line with the data protection laws, in particular the GDPR and the Data Protection Act. Furthermore, the Contract Partner shall inform all data subjects in accordance with article 13 and 14 of the GDPR about processing of their personal data by Contract Partner and Roche, prior to the provision of personal data to Roche. Consequently, the Roche shall not be obliged to inform any data subject about processing of their personal data in accordance with article 14 (5) (a) GDPR. If the Contract Partner fails to fulfil its obligation to duly inform data subjects under this clause, it is obliged to inform Roche in this respect without undue delay.

Príloha č. 2 / Annex No. 2
Závazná prihláška / Binding form

**Závazná prihláška farmaceutického zastúpenia
na XXVII. Martinskom bioptickom seminári SD-IAP.
11. – 12. 11. 2022, Hotel Victoria, Martin**

Farmaceutické zastúpenie: Roche Slovensko, s.r.o., Diagnostická Divízia

Adresa pracoviska: Pribinova 19, 811 09 Bratislava

IČO: 35 887 117..... DIČ: 2021832087.....

Kontaktná osoba(y) farmaceutického zastúpenia pre účasť na:

XXVIII. Martinskom bioptickom seminári SD-IAP

Meno a priezvisko: Ivana Miškovičová

Mobil.: +421 945 504 452

E-mail: ivana.miskovicova@roche.com

Plánovaný počet účastníkov zastúpenia na podujatí:

Prenájom výstavnej plôch – vystavovateľ

(výst. plocha ..4 m²)**1.000 EUR bez DPH**

+ logo na pozvánkach a pri prezentácii jednotlivých bioptických prípadoch –

Kontakt:

Prihlášky môžete zasielať na adresu:

Božena Slezáková, sekretariát, ÚPA JLF UK a UMM, bozena.slezakova@uniba.sk

Roche Slovensko, s.r.o.
Pribinova 7828/19, 811 09 Bratislava
Tel: 02-5265 8201, Fax: 02-5265 5014
IČO: 35 887 117 IČDPH: SK021032087



.....
pečiatka a podpis zodpovednej osoby